

The Convention was  
previously published as  
Miscellaneous No. 2  
(1975), Cmnd. 5942.

INTELLECTUAL  
PROPERTY



Treaty Series No. 84 (1980)

V.H.G.  
2.57.527

# Convention for the Reciprocal Recognition of Proof Marks of Small-Arms

Brussels, 1 July 1969

[The United Kingdom application for accession was made on 1 March 1979 and the  
Convention entered into force for the United Kingdom on 1 March 1980]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
October 1980*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.40 net

Cmnd. 8063

## CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES POINÇONS D'ÉPREUVES DES ARMES À FEU PORTATIVES

Les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, de la République du Chili, de l'Etat Espagnol, de la République Française, de la République Italienne et de la République Socialiste Tchécoslovaque;

Constatant que la Convention du 15 juillet 1914, conclue en vue de l'établissement de règles uniformes pour la reconnaissance réciproque des poinçons officiels d'épreuves des armes à feu ne répond plus aux exigences de la technique moderne,

Sont convenus des dispositions suivantes:

### ARTICLE I

Il est créé une Commission Internationale Permanente pour l'épreuve des armes, à feu portatives, désignée ci-après sous le nom de Commission Internationale Permanente, en abrégé C.I.P.

Elle a pour mission:

1) De choisir d'une part les appareils qui serviront d'étalon pour la mesure de la pression de tir et, d'autre part, les procédés de mesure à utiliser par les services officiels pour déterminer, de la manière la plus précise et la plus pratique, la pression que développent les cartouches de tir et d'épreuve:

a) dans les armes de chasse, de tir et de défense, à l'exception des armes destinées à la guerre terrestre, navale ou aérienne; cependant, les Parties contractantes ont la faculté d'utiliser, pour tout ou partie de des dernières armes, les instruments et procédés de mesures adoptés.

b) dans tous les autres engins portatifs, armes ou appareils à buts industriels ou professionnels non dénommés ci-dessus et qui utilisent une charge de substance explosive pour la propulsion, soit d'un projectile, soit de pièces mécaniques quelconques et dont l'épreuve serait reconnue nécessaire par la Commission Internationale Permanente.

Ces appareils seront dénommés " Appareils étalons ".

2) De déterminer la nature et l'exécution des épreuves officielles auxquelles devront, pour offrir toute garantie de sécurité, être soumis les armes ou appareils désignés aux paragraphes 1) a et b.

Ces épreuves seront désignées sous le terme " Epreuves étalons ".

3) D'apporter aux appareils de mesure étalons et aux procédés de leur manipulation, ainsi qu'aux épreuves étalons, tous perfectionnements, modifications ou compléments requis par les progrès de la métrologie,

[UNOFFICIAL TRANSLATION]

**CONVENTION  
FOR THE RECIPROCAL RECOGNITION OF PROOF MARKS  
OF SMALL-ARMS**

The Governments of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Republic of Chile, the Czechoslovak Socialist Republic, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic and the Spanish State;

Noting that the Convention of 15 July 1914 regarding the Establishment of Uniform Regulations for the Reciprocal Recognition of Official Proof Marks on Fire-Arms<sup>(1)</sup> no longer meets the requirements of modern technology,

Have agreed on the following provisions:

**ARTICLE I**

A permanent International Commission for the Proof of Small-Arms, hereinafter referred to as the Permanent International Commission, abbreviated to CIP, is hereby established.

It shall have as its task:

- (1) To select, on the one hand, equipment which will serve as a standard for measuring the firing pressure, and on the other hand, measurement procedures for use by the official agencies to determine, in the most precise and practical way, the pressure which is generated by standard and proof cartridges;
  - (a) in sporting, target and defensive weapons, with the exception of weapons designed for ground, sea or air warfare; provided that the Contracting Parties shall be entitled to use, for all or some of the latter weapons, the equipment and measurement procedures adopted;
  - (b) in all other portable devices, weapons, or equipment for industrial or trade purposes not specified above which use an explosive charge for the propulsion either of a projectile or of any other mechanical device, and for which proofing is recognised as necessary by the Permanent International Commission.

This equipment shall be referred to as "standard equipment".

- (2) To determine the nature and conduct of the official proofs to which the weapons or equipment specified in paragraphs (1) (a) and (b) must be submitted in order to offer every guarantee of safety.

These proofs shall be referred to as "standard proofs".
- (3) To apply to the standard measuring equipment and the procedure for operating it, as well as to the standard proofs, all improvements, modifications or additions required by progress in metrology, in the

---

<sup>(1)</sup> British and Foreign State Papers, Volume CXXI, Part I p. 1030.

de la fabrication des armes à feu portatives et des appareils à buts industriels ou professionnels ainsi que de leurs munitions.

- 4) De rechercher l'unification des dimensions de chambre des armes à feu mises dans le commerce et les modalités de contrôle et d'épreuve de leurs munitions.
- 5) D'examiner les lois et règlements relatifs à l'épreuve officielle des armes à feu portatives édictés par les Gouvernements contractants afin de vérifier s'ils sont conformes aux dispositions adoptées en application du paragraphe 2) ci-dessus.
- 6) De déclarer dans quels Etats contractants l'exécution des épreuves correspond aux épreuves étalons suivant le paragraphe 2) et de publier un tableau reproduisant les modèles des poinçons utilisés par les Bancs d'épreuves officiels de ces Etats tant actuellement que depuis la signature de la Convention du 15 juillet 1914.
- 7) De retirer la déclaration prévue au paragraphe 6) ci-dessus et de modifier le tableau dès que les conditions énoncées au paragraphe 6) ne sont plus remplies.

## ARTICLE II

Les poinçons des Bancs d'épreuves officiels de chacune des Parties contractantes seront reconnus sur le territoire des autres Parties contractantes à condition d'avoir fait l'objet de la déclaration prévue au paragraphe 6) de l'article I.

## ARTICLE III

La composition et les attributions de la Commission Internationale Permanente sont déterminées par le Règlement joint à la présente Convention. Ce Règlement fait partie intégrante de la Convention.

## ARTICLE IV

En cas de doute ou de discussion sur l'interprétation ou l'application d'un des points d'ordre technique fixés par une décision de la Commission Internationale Permanente, prise en application de l'article I de la présente Convention et de l'article 5 du Règlement, le Gouvernement intéressé recourra à l'avis de la Commission Internationale Permanente.

## ARTICLE V

La présente Convention est ouverte à la signature à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1969.

## ARTICLE VI

1) Chacun des Gouvernements signataires notifiera au Gouvernement du Royaume de Belgique l'accomplissement des formalités constitutionnellement requises pour la mise en vigueur de la présente Convention.

manufacture of small-arms and of equipment for industrial or trade purposes as well as of their ammunition.

- (4) To achieve the standardisation of the dimensions of the chambers in fire-arms put on the market and the methods of inspection and proof of their ammunition.
- (5) To examine the laws and regulations relating to the official proof of small-arms issued by the Contracting Governments in order to verify whether they comply with the provisions adopted in pursuance of paragraph (2) above.
- (6) To certify in which Contracting States the operation of proofing conforms with the standard proofs in accordance with paragraph (2) and to publish a register showing specimens of the proof marks used by the official Proof Houses of these States both at present and since the Convention of 15 July 1914 was signed.
- (7) To withdraw the certification provided for in paragraph (6) above and to amend the register whenever the conditions laid down in paragraph (6) are no longer satisfied.

#### ARTICLE II

The proof marks of the official Proof Houses of each of the Contracting Parties shall be recognised in the territory of the other Contracting Parties provided that they have been the subject of the certification laid down in Article I (6).

#### ARTICLE III

The composition and functions of the Permanent International Commission shall be determined by the Regulations annexed to this Convention. These Regulations shall form an integral part of the Convention.

#### ARTICLE IV

In the case of doubt or disagreement as to the interpretation or application of any point of a technical nature settled by a decision of the Permanent International Commission taken in pursuance of Article I of this Convention and Article 5 of the Regulations, the Government concerned shall apply to the Permanent International Commission for an opinion.

#### ARTICLE V

This Convention shall be open for signature from 1 July 1969.

#### ARTICLE VI

(1) Each of the Signatory Governments shall notify the Government of the Kingdom of Belgium of the completion of the formalities required under their constitutions for the entry into force of this Convention.

2) La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour après la réception de la troisième de ces notifications.

3) A l'égard des autres Gouvernements signataires, la présente Convention entrera en vigueur le trentième jour après la réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique de la notification visée au paragraphe 1.

#### ARTICLE VII

1) Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Gouvernement non signataire pourra y adhérer en adressant au Gouvernement du Royaume de Belgique, par la voie diplomatique, une demande d'adhésion accompagnée du Règlement de banc d'épreuves en vigueur sur son propre territoire.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique transmettra la demande et le Règlement annexé à tous les Gouvernements contractants. L'adhésion sera effective si tous les Gouvernements contractants font connaître leur assentiment. A l'expiration d'un délai d'un an à dater de la notification de la réception de la demande par le Gouvernement du Royaume de Belgique aux Parties contractantes l'absence de réponse d'un Gouvernement contractant sera considérée comme valant acceptation.

2) Le Gouvernement du Royaume de Belgique informera tous les Gouvernements contractants et le Secrétaire de la C. I. P. de la date à laquelle toute nouvelle adhésion sera devenue effective.

#### ARTICLE VIII

1) Toute Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention au plus tôt trois ans après l'entrée en vigueur à son égard. La dénonciation sera notifiée au Gouvernement du Royaume de Belgique et prendra effet un an après la réception de la notification.

2) La dénonciation par l'une des Parties contractantes n'aura d'effet qu'à son égard.

#### ARTICLE IX

Le Gouvernement du Royaume de Belgique notifiera à tous les Gouvernements signataires et adhérents, la date de la réception des notifications prévues aux articles VI (1) et (3), VII et VIII (1).

#### ARTICLE X

Jusqu'à l'entrée en vigueur des décisions prises par la Commission en vertu de l'article 5, alinéa 1 de son Règlement, demeureront valables: les appareils étalons pour la mesure des pressions et les épreuves étalons décrits dans l'annexe I du Règlement de la Commission Internationale Permanente, de même que les règles relatives aux dimensions minima des chambres des appareils étalons pour la mesure de la pression, mentionnées dans l'annexe II du Règlement.

(2) This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the third of these notifications<sup>(2)</sup>.

(3) As regards the other signatory Governments, this Convention shall enter into force on the thirtieth day after the receipt by the Government of the Kingdom of Belgium of the notification referred to in paragraph (1).

#### ARTICLE VII

(1) After the entry into force of this Convention, any non-signatory Government may accede thereto by addressing to the Government of the Kingdom of Belgium, through the diplomatic channel, an application for accession accompanied by the Proof House Regulations in force in its own territory.

The Government of the Kingdom of Belgium shall transmit the application and the annexed Regulations to all the Contracting Governments. The accession shall take effect if all the Contracting Governments notify their approval. On the expiration of a period of one year with effect from the notification to the Contracting Parties of receipt of the application by the Government of the Kingdom of Belgium, the failure of a Contracting Government to reply shall be regarded as equivalent to acceptance.

(2) The Government of the Kingdom of Belgium shall inform all the Contracting Governments and the Secretary of the CIP of the date on which any new accession shall have taken effect.

#### ARTICLE VIII

(1) Any Contracting Party may denounce this Convention at the earliest three years after entry into force in respect of that Party. The denunciation shall be notified to the Government of the Kingdom of Belgium and shall take effect one year after receipt of such notification.

(2) Denunciation by one of the Contracting Parties shall have effect only in respect of that Party.

#### ARTICLE IX

The Government of the Kingdom of Belgium shall inform all signatory and acceding Governments of the date of receipt of the notifications laid down in Articles VI (1) and (3), VII and VIII(1).

#### ARTICLE X

The standard equipment for measuring pressure and the standard proofs described in Annex I to the Regulations of the Permanent International Commission, as well as the rules governing the minimum dimensions of the chambers of the standard equipment for measuring pressure mentioned in Annex II to the Regulation, shall be valid until the entry into force of decisions taken by the Commission under Article 5 (1) of its Regulations.

---

(2) The Convention entered into force on 3 July 1971.

## ARTICLE XI

La présente Convention remplace la Convention en vue de l'établissement de règles uniformes pour la reconnaissance réciproque des poinçons officiels d'épreuve des armes à feu et ses Annexes I et II, signées à Bruxelles, le 15 juillet 1914.

Fait à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1969, en langue française, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume de Belgique qui en délivrera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

En foi de quoi les soussignées, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.



## ARTICLE XI

This Convention shall replace the Convention regarding the Establishment of Uniform Regulations for the Reciprocal Recognition of Official Proof Marks on Fire-Arms and its Annexes I and II, signed at Brussels on 15 July 1914.

Done at Brussels on 1 July 1969 in the French language in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the Kingdom of Belgium, which shall transmit certified true copies thereof to each of the signatory and acceding Governments.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

*[For signatures, notifications under Article VI (1) and accessions see page 26.]*

REGLEMENT  
DE LA COMMISSION INTERNATIONALE PERMANENTE (C.I.P.)  
ET ANNEXES I ET II

ARTICLE 1

La Commission Internationale Permanente pour l'épreuve des armes à feu portatives est composée des délégués de chacune des Parties contractantes. Chaque Partie contractante dispose d'une voix, quel que soit le nombre de ses délégués.

ARTICLE 2

1. A la fin de chacune de ses sessions, la Commission Internationale Permanente élit le Président de la session suivante parmi les délégués de l'Etat sur le territoire duquel se tiendra cette session.

2. Si, pour l'application de l'article I de la Convention, la Commission estime utile de poursuivre, d'une manière continue, certaines recherches ou expériences, elle peut se réunir à l'endroit choisi pour ces expériences, soit en commission, soit en sous-commission. Le Président, en accord avec les délégations, décide de la composition, du but et des travaux des sous-commissions. Celles-ci choisissent parmi leurs membres, un président et un secrétaire qui rédigera les rapports au nom de la sous-commission.

ARTICLE 3

Un Bureau Permanent, ayant à sa tête un Directeur, désigné par le Gouvernement du Royaume de Belgique avec l'accord des Parties contractantes est chargé d'assurer:

1. pendant les sessions, le secrétariat de la Commission Internationale Permanente;
2. dans l'intervalle des sessions, les services de correspondance, d'administration et d'archives; à ce titre, il centralise les dossiers, documents et publications techniques, conserve les empreintes des poinçons d'épreuve officiellement reconnus, classe, traduit et communique aux Parties contractantes les renseignements de toute nature sur l'épreuve des armes à feu portatives et des appareils à buts industriels et professionnels, ainsi que sur les modalités de contrôle et d'épreuve de leurs munitions, non seulement des Parties contractantes, mais de tous les autres Etats.

Le Bureau Permanent a son siège en Belgique.

ARTICLE 4

1. La Commission Internationale Permanente se réunit sur convocation du Bureau Permanent. Elle peut être convoquée à la demande d'une des délégations des Parties contractantes; elle doit être convoquée si au moins deux délégations des Parties contractantes en font la demande.

REGULATIONS  
OF THE PERMANENT INTERNATIONAL COMMISSION (CIP)  
AND ANNEXES I AND II

ARTICLE 1

The *Permanent International Commission for the Proof of Small-Arms* shall consist of delegates from each of the Contracting Parties. Each Contracting Party shall have one vote whatever the number of its delegates.

ARTICLE 2

(1) At the end of each of its sessions the *Permanent International Commission* shall elect the President for the following session from among the delegates of the State in whose territory that session is to be held.

(2) If, for the implementation of Article I of the Convention, the Commission deems it advisable to proceed with certain researches or experiments on a continuous basis, it may meet at the place chosen for these experiments, either as the Commission or as a sub-commission. The President shall, with the approval of the delegations, decide on the composition, aim and work of the sub-commissions. The latter shall choose from among their members a President and a secretary who shall draw up the reports of the sub-commission.

ARTICLE 3

A *Permanent Bureau*, having as its head a Director appointed by the Government of the Kingdom of Belgium with the approval of the Contracting Parties shall be entrusted with responsibility for:

- (1) the secretariat of the *Permanent International Commission*, during the sessions;
- (2) the correspondence, administration and records, during the periods between the sessions; in this capacity it shall co-ordinate the files, documents and technical publications, retain the impressions of officially recognised proof marks, and classify, translate and transmit to the Contracting Parties information of all kinds on the proof of small-arms and equipment for industrial or trade purposes, and also information on the methods of checking and proofing their ammunition in respect both of the Contracting Parties and of all other States.

*The Permanent Bureau shall have its seat in Belgium.*

ARTICLE 4

(1) The *Permanent International Commission* shall meet when convened by the *Permanent Bureau*. It may be convened at the request of one of the delegations from the Contracting Parties; it must be convened if at least two delegations from the Contracting Parties so request.

2. A cet effet, chaque Partie contractante informe le Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en donne connaissance au Bureau, de toute modification apportée éventuellement à la liste de ses délégués. Des experts peuvent être admis à participer à titre consultatif pour traiter de certains problèmes bien définis aux réunions techniques des sous-commissions.

3. Un observateur par Etat non signataire peut être admis aux sessions de la Commission Internationale Permanente d'un commun accord entre les Parties contractantes, à condition d'être officiellement désigné par son Gouvernement.

Si, après s'être fait représenter par un observateur à trois sessions successives, un Gouvernement n'a pas demandé son adhésion à la Convention, il n'est plus admis à se faire représenter aux sessions ultérieures.

4. Aux réunions techniques des sous-commissions, des experts des Etats non signataires peuvent être invités à titre consultatif pour traiter de certains problèmes bien définis, à la demande du Président de la sous-commission et avec l'accord de tous les membres de cette sous-commission.

#### ARTICLE 5

1. Les Parties contractantes autorisent la Commission Internationale Permanente à prendre toutes décisions utiles dans le cadre des buts définis à l'article I de la Convention.

2. Le Bureau Permanent transmet aux Parties contractantes par l'intermédiaire du Gouvernement du Royaume de Belgique, les décisions prises par la Commission Internationale Permanente et, notamment, les dessins et plans des appareils étalons pour la mesure des pressions, les tableaux des dimensions normalisées de chambres et cartouches ainsi que la description des marques de poinçons d'épreuve reconnus internationalement. Ces documents sont constamment tenus à jour par la Commission.

#### ARTICLE 6

Afin d'assurer l'exécution des dispositions qui précèdent, les Parties contractantes communiquent, par la voie diplomatique, au Gouvernement du Royaume de Belgique, qui le transmet au Bureau Permanent, les lois, arrêtés et instructions concernant l'épreuve des armes à feu portatives ainsi que tous les autres documents afférents qui leur sont réclamés par ce Bureau.

#### ARTICLE 7

1. Les décisions de la Commission Internationale Permanente font l'objet de votes, soit en cours de session, soit par correspondance.

2. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix des délégations présentes ou représentées et à condition que le nombre de suffrages soit au moins égal aux 2/3 du nombre total de Gouvernements membres de la Commission Internationale Permanente.

(2) For this purpose each Contracting Party shall notify the Government of the Kingdom of Belgium, which shall inform the Bureau, of any alteration which may be made to the list of its delegates. Experts may be allowed to take part in technical meetings of the sub-commissions in a consultative capacity in order to deal with certain clearly defined problems.

(3) One observer per non-signatory State may be allowed to attend the sessions of the Permanent International Commission by common consent of the Contracting Parties, provided that he has been officially designated by his Government.

If a Government has not applied for accession to the Convention after having been represented by an observer at three successive sessions, it shall not be permitted to be represented at subsequent sessions.

(4) At the request of the President of a sub-commission and with the approval of all the members of that sub-commission, experts from non-signatory States may be invited to attend meetings of the sub-commissions in a consultative capacity in order to deal with certain clearly defined problems.

#### ARTICLE 5

(1) The Contracting Parties shall authorise the Permanent International Commission to take all necessary decisions in the context of the objectives defined in Article I of the Convention.

(2) The Permanent Bureau shall, through the Government of the Kingdom of Belgium, transmit to the Contracting Parties the decisions taken by the Permanent International Commission, and in particular the drawings and plans of the standard equipment for measuring pressure, the tables of standardised sizes of chambers and cartridges as well as descriptions of internationally recognised proof marks. The documents shall be kept constantly up to date by the Commission.

#### ARTICLE 6

In order to ensure the implementation of the foregoing provisions, the Contracting Parties shall, through the diplomatic channel, transmit to the Government of the Kingdom of Belgium, which shall transmit them onward to the Permanent Bureau, any laws, regulations and instructions concerning the proof of small-arms as well as any other documents relating thereto which that Bureau may ask them to provide.

#### ARTICLE 7

(1) The decisions of the Permanent International Commission shall be subject to voting, either during a session or by post.

(2) Decisions shall be taken by a simple majority of votes of the delegations present or represented provided that the number of votes cast is equal to at least two-thirds of the total number of Member Governments of the Permanent International Commission.

Les abstentions, votes ou bulletins blancs ou nuls ne sont pas considérés comme suffrages exprimés.

En cas d'égalité dans le partage des voix, la voix du Président est prépondérante.

3. Toutefois lorsqu'il s'agit de la reconnaissance des poinçons d'épreuve d'une Partie contractante celle-ci n'a pas de droit de vote.

4. A l'occasion d'une session, une Partie contractante peut, en cas d'empêchement donner procuration à une autre Partie contractante dans la limite d'une procuration par Gouvernement mandataire.

5. En cas de vote par correspondance, les délégations disposent d'un délai de réponse de six mois qui leur est notifié sous forme d'envoi avec accusé de réception par le Directeur du Bureau Permanent. Ce délai s'entend à compter de la réception de la notification relative à la fixation du délai.

L'absence de réponse dans ce délai est considérée comme une abstention.

#### ARTICLE 8

1. Les décisions entrent en vigueur si, dans les six mois qui suivent la notification prévue à l'article 5, paragraphe 2, aucune des Parties contractantes ne s'oppose ou ne formule des réserves auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

Si une Partie contractante s'oppose à une décision, celle-ci reste sans effet à l'égard des autres Parties contractantes.

En cas de réserves formulées par une Partie contractante vis-à-vis d'une décision, cette dernière n'entre en vigueur que si ladite Partie contractante retire ses réserves.

Est considérée comme date de retrait, la date de réception de la notification adressée au Gouvernement du Royaume de Belgique.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique informe la Commission Internationale Permanente de toute opposition, réserve ou retrait de réserve.

2. En cas de décisions prises par la Commission, conformément à l'article I, § 7 de la Convention, la Partie contractante dont le ou les poinçons d'épreuve ne sont plus reconnus et doivent être rayés du tableau officiel, n'est pas autorisée à former opposition ni à formuler des réserves.

#### ARTICLE 9

La langue officielle de la Commission Internationale Permanente est le français.

#### ARTICLE 10

Les frais du Bureau Permanent sont supportés conjointement par tous les Etats contractants.

Abstentions, and blank or spoilt voting papers shall not be regarded as votes cast.

If the votes are equal, the President shall have the casting vote.

(3) However, where recognition of the proof marks of a Contracting Party is involved, that Party shall not be entitled to vote.

(4) On the occasion of a session a Contracting Party may, if prevented from attending, arrange to be represented by another Contracting Party, provided that no Government may represent more than one other Party.

(5) In the case of a postal vote the delegations shall have a period of six months in which to reply; this period shall be notified to them in writing with an acknowledgement of receipt by the Director of the Permanent Bureau. The period shall be reckoned from the date of receipt of the notification concerning the fixing of the period.

Failure to reply during this period shall be regarded as an abstention.

#### ARTICLE 8

(1) The decisions shall enter into force if, during the six months following the notification provided for in Article 5 (2), none of the Contracting Parties objects or makes reservations to the Government of the Kingdom of Belgium.

If a Contracting Party objects to a decision, it shall be of no effect in respect of the other Contracting Parties.

In the case of reservations made by a Contracting Party regarding a decision, it shall enter into force only if that Party withdraws its reservations.

The date of receipt of the notification addressed to the Government of the Kingdom of Belgium shall be regarded as the date of such withdrawal.

The Government of the Kingdom of Belgium shall inform the Permanent International Commission of any objection or reservation or of the withdrawal of any reservation.

(2) In the case of decisions taken by the Commission in accordance with Article I (7) of the Convention, the Contracting Party whose proof mark or proof marks are no longer recognised and have to be deleted from the official register shall not be entitled either to raise objections or to make any reservations.

#### ARTICLE 9

The official language of the Permanent International Commission shall be French.

#### ARTICLE 10

The expenses of the Permanent Bureau shall be borne jointly by all the Contracting States.

Les frais généraux, indemnités et frais de déplacement des délégués de la Commission Internationale Permanente, lors de la réunion de la Commission en séance plénière ou des sous-commissions, ou encore à l'occasion de leurs rapports avec le Bureau Permanent, sont à charge de leurs Gouvernements respectifs.

#### ARTICLE 11

Le présent Règlement a la même valeur et durée que la Convention dont il est partie intégrante.

Fait à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1969, en langue française, en un seul original.



The general expenses, allowances and travelling expenses of the delegates of the Permanent International Commission when the Commission meets in plenary session or in sub-commissions, and also during their relations with the Permanent Bureau, shall be borne by their respective Governments.

#### ARTICLE 11

These Regulations shall have the same force and duration as the Convention of which they form an integral part.

Done at Brussels on 1 July 1969 in the French language in a single original.

*[For signatures see page 26.]*

## ANNEXE I

AU

### RÈGLEMENT DE LA COMMISSION INTERNATIONALE PERMANENTE

#### I.—Les épreuves étalons

Les Etats contractants ou adhérents, s'engagent à reconnaître réciproquement comme équivalents aux poinçons d'épreuves apposés dans leurs Bancs d'Epreuve nationaux, les poinçons des Bancs d'Epreuve officiels étrangers dont le règlement ne sera pas en opposition avec les principes suivants:

L'épreuve complète d'une arme consiste dans le tir effectué à une pression au moins égale à une valeur déterminée, précédé et suivi d'un contrôle rigoureux destiné à éliminer:

*avant tir:*

les mécanismes défectueux et les canons insuffisamment polis ou présentant des défauts qui compromettent la résistance de l'arme et qui ne sont pas contrôlés par le tir d'épreuve;

*après tir:*

tout canon ou toute pièce essentielle présentant des défauts ou déformations consécutifs au tir d'épreuve.

L'épreuve proprement dite s'effectue soit sur l'arme ayant atteint un stade de sa fabrication tel qu'elle ne subisse plus d'opérations susceptibles d'affecter sa résistance, soit lorsqu'elle est complètement terminée en état de livraison.

#### II.—Epreuves des fusils de chasse à canons lisses à charger par la culasse

Pour les fusils de chasse à canons lisses à charger par la culasse il est établi deux types d'épreuve:

- l'épreuve ordinaire, appliquée aux fusils destinés au tir de cartouches dont la pression maxima moyenne ne dépasse pas 650 bars (mesure crusher);
- l'épreuve supérieure appliquée aux fusils destinés au tir de cartouches de puissance supérieure.

##### 1) *Epreuve ordinaire:*

Cette épreuve s'applique aux fusils cal. 12, 16 et 20 dont la pression maximale moyenne ne dépasse pas 650 bars (moyenne de 20 coups).

L'épreuve ordinaire comporte le tir de 2 cartouches au moins. Le tir de ces deux cartouches devra permettre de réaliser une fois au moins chacune des conditions suivantes:

- a) développer à la chambre une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre-crusher LCA placé dans le 1<sup>er</sup> manomètre de l'appareil étalon muni d'un piston de 30 mm<sup>2</sup> soit au maximum égal à 3,78 mm (850 bars).

ANNEX I  
TO THE  
REGULATIONS OF THE PERMANENT INTERNATIONAL COMMISSION

**I.—Standard proofs**

The Contracting or acceding States undertake to recognise reciprocally as equivalent to the marks affixed in their national Proof Houses the marks of foreign official Proof Houses whose regulations do not conflict with the following principles:

The full proof of a fire-arm shall consist of a firing carried out at a pressure at least equal to a pre-determined value, preceded and followed by a rigorous inspection designed to eliminate:

*Before firing:*

defective mechanisms and barrels insufficiently finished or revealing faults which impair the strength of the weapon and which would not be detected by the firing test;

*After firing:*

every barrel or essential component revealing faults or deformation following the firing test.

The proof proper shall be carried out either on the weapon during manufacture when it has reached a stage where it will not be subject to any further processes likely to affect its strength or when it is in the finished state and ready for delivery.

**II.—Proof of breech-loading smooth-bore shot-guns**

Two types of proof have been laid down for breech-loading smooth-bore shot-guns.

the normal proof, applied to guns designed to fire cartridges with a mean maximum pressure not exceeding 650 bars (crusher gauge measurement);

the superior proof, applied to guns designed to fire cartridges of greater power.

(1) *The normal proof:*

This proof shall be applied to guns of 12, 16 and 20 bore for which the mean maximum pressure does not exceed 650 bars (the mean of 20 shots).

The normal proof shall consist of firing at least 2 cartridges. The firing of these two cartridges should enable each of the following conditions to be satisfied at least once:

- (a) the attainment in the chamber of a pressure such that the final height of an LCA crusher-cylinder placed in the first pressure gauge meter of the standard proof equipment, fitted with a piston of 30 mm<sup>2</sup>., should be a maximum of 3.78 mm. (850 bars).

b) développer dans l'âme une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre-crusher LCA placé dans le 2<sup>me</sup> manomètre situé à 162 mm du fond de cuvette du verrou muni d'un piston de 30 mm<sup>2</sup> soit au maximum de 4,40 mm (500 bars).

2) *Epreuve supérieure:*

Cette épreuve s'applique aux fusils cal. 12, 16 et 20 destinés au tir de cartouches dont la pression maximale moyenne peut dépasser 650 bars.

L'épreuve comporte le tir de 2 cartouches au moins, compte tenu de l'épreuve ordinaire éventuelle.

Le tir des deux cartouches devra permettre de réaliser, une fois au moins, chacune des conditions suivantes:

a) développer à la chambre une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre LCA placé dans le 1<sup>er</sup> manomètre de l'appareil étalon, muni d'un piston de 30 mm<sup>2</sup>, soit au maximum de 3,16 mm (1200 bars).

b) développer dans le canon une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre-crusher placé dans le 2<sup>me</sup> manomètre soit au maximum de 4,4 mm (500 bars).

Les conditions définies ci-dessus pour les deux épreuves peuvent être réalisées:

—soit séparément par deux cartouches différentes,

—soit par deux cartouches identiques répondant simultanément aux conditions a) et b).

Un poinçon distinct correspondra à l'épreuve ordinaire et à l'épreuve supérieure.

- (b) the attainment in the bore of a pressure such that the final height of an LCA crusher-cylinder placed in the second pressure gauge meter situated 162 mm. from the bottom of the cup in the bolt, fitted with a piston of 30 mm<sup>2</sup>., should be a maximum of 4.4 mm. (500 bars).

(2) *The superior proof:*

This proof shall be applied to guns of 12, 16 and 20 bore designed to fire cartridges with a mean maximum pressure exceeding 650 bars.

The proof shall consist of firing at least 2 cartridges, taking into account any normal proof which may have been carried out.

The firing of the two cartridges should enable each of the following conditions to be satisfied at least once:

- (a) the attainment in the chamber of a pressure such that the final height of an LCA crusher-cylinder placed in the first pressure gauge meter of the standard proof equipment, fitted with a piston of 30 mm<sup>2</sup>., should be a maximum of 3.16 mm. (1200 bars).
- (b) The attainment in the bore of a pressure such that the final height of an LCA crusher-cylinder placed in the second pressure gauge meter should be a maximum of 4.4 mm. (500 bars).\*

The conditions specified above for the two tests may be satisfied:

either separately with two different cartridges,

or with two identical cartridges simultaneously satisfying conditions (a) and (b).

Separate marks shall be used for the normal proof and the superior proof.

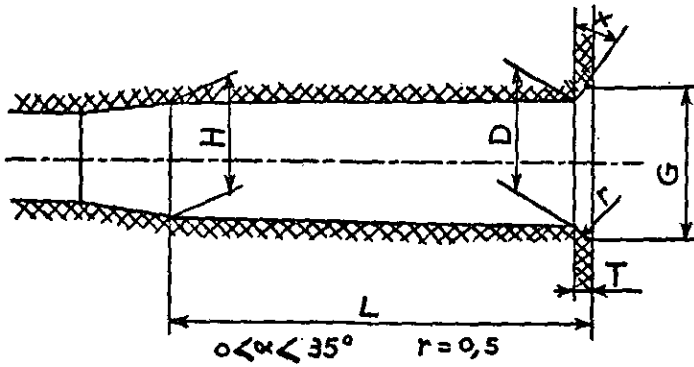
---

\* *Translator's note:* In the French text of condition (b) for the superior proof there is no equivalent to the passage in condition (b) for the normal proof which reads "situated . . . 30 mm<sup>2</sup>".

ANNEXE II

AU  
RÈGLEMENT DE LA COMMISSION INTERNATIONALE PERMANENTE

Standardisation Européenne des Chambres de  
Fusils de Chasse



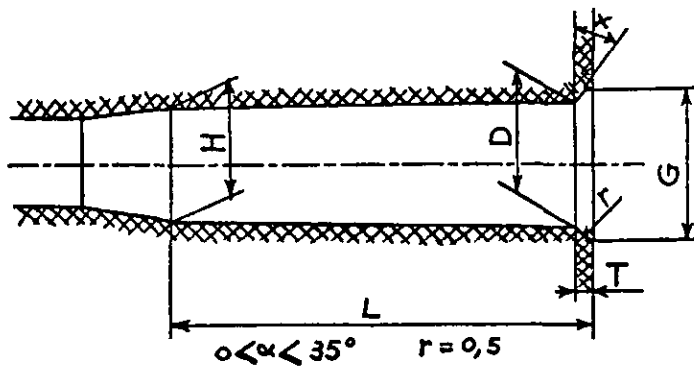
Dimensions Générales des Chambres (en mm)

Calibre	H mini	Tolér.	D mini	Tolér.	G mini	Tolér.	T mini	Tolér.
10	21,40	+0,1	21,75	+0,1	23,75	+0,1	1,90	+0,05
12	20,30		20,65		22,55		1,85	
14	19,35		19,70		21,55		1,75	
16	18,60		18,95		20,75		1,65	
20	17,40		17,75		19,50		1,55	
24	16,50		16,80		18,55		1,55	
28	15,60		15,90		17,50		1,55	
32	14,30		14,60		16,20		1,55	
410	11,80		12,05		13,70		1,55	

Longueur des Chambres

	2"	2½" 32...24	2½" 20...12	2¾"	2¾"	3"	3¼"
L mini.	50,8	63,6	65,1	69,9	73,0	76,2	82,6
Tolér.	tolérance générale: 2,0 mm en plus						

ANNEX II  
TO THE  
REGULATIONS OF THE PERMANENT INTERNATIONAL COMMISSION  
European Standardisation of Shot-Gun Chambers



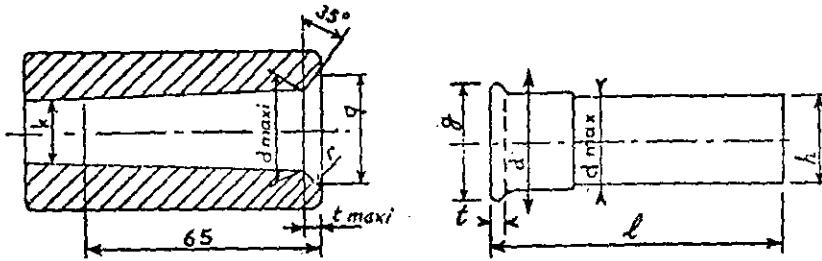
General Dimensions of Chambers (in mm.)

Calibre	H min.	Toler.	D min.	Toler.	G min.	Toler.	T min.	Toler.
10	21,40	+0,1	21,75	+0,1	23,75	+0,1	1,90	+0,05
12	20,30		20,65		22,55		1,85	
14	19,35		19,70		21,55		1,75	
16	18,60		18,95		20,75		1,65	
20	17,40		17,75		19,50		1,55	
24	16,50		16,80		18,55		1,55	
28	15,60		15,90		17,50		1,55	
32	14,30		14,60		16,20		1,55	
410	11,80		12,05		13,70		1,55	

Chamber Length

	2"	2 $\frac{1}{4}$ " 32...24	2 $\frac{3}{4}$ " 20...12	2 $\frac{3}{8}$ "	2 $\frac{1}{8}$ "	3"	3 $\frac{1}{2}$ "
L min.	50,8	63,6	65,1	69,9	73,0	76,2	82,6
Toler.	general tolerance: + 2,0 mm						

**Dimensions des Douilles de Chasse Adoptées par le Comité  
Technique des Cartouchiers Européens**



$$Q = g \cdot \text{maxi} + 0,05$$

$$K = h \cdot \text{maxi} + 0,05$$

$$r = 0,5$$

**Dimensions Générales des Douilles (en mm)**

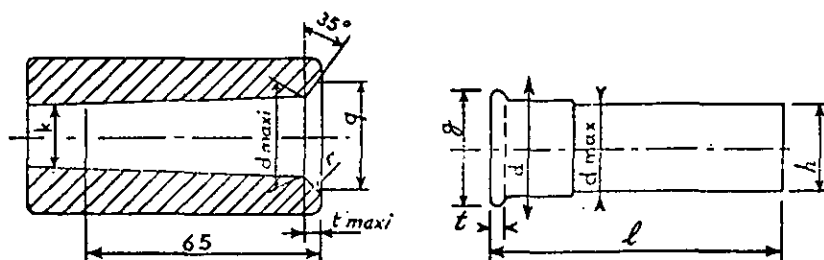
Calibre	g maxi	Tolér.	d maxi	Tolér.	t maxi	Tolér.	h maxi	Tolér.	Calibre
10	23,65	-0,25	21,70	-0,15	1,90	-0,25	21,30	-0,25	10
12	22,45	-0,25	20,60	-0,15	1,85	-0,25	20,20	-0,25	12
14	21,45	-0,25	19,65	-0,15	1,75	-0,20	19,30	-0,25	14
16	20,65	-0,25	18,90	-0,15	1,65	-0,20	18,55	-0,25	16
20	19,40	-0,20	17,70	-0,15	1,55	-0,20	17,35	-0,25	20
24	18,45	-0,20	16,75	-0,10	1,55	-0,20	16,45	-0,25	24
28	17,40	-0,20	15,85	-0,10	1,55	-0,20	15,55	-0,25	28
32	16,10	-0,20	14,55	-0,10	1,55	-0,20	14,25	-0,25	32
410	13,60	-0,20	12,00	-0,10	1,55	-0,20	11,75	-0,20	410

**Longueur des Douilles**

	2"	2½" 32...24	2½" 20...12	2¾"	2¾"	3"	3¼"
l maxi en mm	50,7	63,5	65,0	69,8	72,8	76,0	82,4
Tolér.	tolérance générale: 0,7 mm en moins						



**Dimensions of Shot-Gun Cartridge Cases adopted by the  
European Cartridge Manufacturers' Technical Committee**



$$Q = g \text{ max} + 0,05$$

$$K = h \text{ max} + 0,05$$

$$r = 0,5$$

**General Dimensions of Cartridge Cases (in mm.)**

Calibre	g max.	Toler.	d max.	Toler.	t max.	Toler.	h max.	Toler.	Calibre
10	23,65	-0,25	21,70	-0,15	1,90	-0,25	21,30	-0,25	10
12	22,45	-0,25	20,60	-0,15	1,85	-0,25	20,20	-0,25	12
14	21,45	-0,25	19,65	-0,15	1,75	-0,20	19,30	-0,25	14
16	20,65	-0,25	18,90	-0,15	1,65	-0,20	18,55	-0,25	16
20	19,40	-0,20	17,70	-0,15	1,55	-0,20	17,35	-0,25	20
24	18,45	-0,20	16,75	-0,10	1,55	-0,20	16,45	-0,25	24
28	17,40	-0,20	15,85	-0,10	1,55	-0,20	15,55	-0,25	28
32	16,10	-0,20	14,55	-0,10	1,55	-0,20	14,25	-0,25	32
410	13,60	-0,20	12,00	-0,10	1,55	-0,20	11,75	-0,20	410

**Length of Cartridge Cases**

	2"	2½" 32...24	2½" 20...12	2½"	2¾"	3"	3½"
max. 1 in mm.	50,7	63,5	65,0	69,8	72,8	76,0	82,4
Tolerance	general tolerance: - 0,7 mm						

SIGNATURES TO THE CONVENTION AND REGULATIONS, AND  
NOTIFICATIONS UNDER ARTICLE VI (1)  
OF THE CONVENTION

<i>State</i>	<i>Date of Signature</i>	<i>Date of deposit of Notification under Article VI (1)</i>
Austria ... ..	6 July 1970	6 May 1971
Belgium ... ..	10 Sept. 1969	31 March 1971
Chile ... ..	2 Dec. 1969	28 Jan. 1972
Czechoslovakia ... ..	6 May 1970	20 April 1972
France ... ..	5 Sept. 1969	3 June 1971
Germany, Federal Republic of (also applies to Land Berlin) ... ..	24 Dec. 1969	10 Dec. 1975 10 Sept. 1971
Italy ... ..	7 March 1972	1 March 1974
Spain ... ..	26 Jan. 1970	16 July 1973

ACCESSIONS

<i>Effective Date</i>	
German Democratic Republic ... ..	10 Dec. 1975
Hungary ... ..	12 Dec. 1972
Yugoslavia ... ..	23 May 1973
United Kingdom* ... ..	1 Mar. 1980

\* On making its application for accession to the Convention the Government of the United Kingdom made the following declaration:

“... that the Convention will not enter into force for the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey or the Isle of Man until the date on which the Government of the United Kingdom notify the Government of the Kingdom of Belgium that the measures required to implement the provisions of the Convention in the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey and the Isle of Man have been taken”.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazenose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*